

**ZARZĄDZENIE NR 1606/2013
REZYDENTA MIASTA KRAKOWA
Z DNIA 2013-06-10**

w sprawie przyjęcia i przekazania pod obrady Rady Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie podpisania Umowy o współpracy między Wiedniem (stolicą Republiki Austrii) i Gminą Miejską Kraków (Rzeczpospolita Polska) na lata 2013-2017.

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2013r., poz. 594) zarządza się, co następuje:

§ 1

Postanawia się przyjąć i przekazać pod obrady Rady Miasta Krakowa projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie podpisania Umowy o współpracy między Wiedniem (stolicą Republiki Austrii) i Gminą Miejską Kraków (Rzeczpospolita Polska) na lata 2013-2017.

§ 2

Wykonanie zarządzenia powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

UCHWAŁA NR
Rady Miasta Krakowa
z dnia

w sprawie podpisania Umowy o współpracy między Wiedniem (stolicą Republiki Austrii) i Gminą Miejską Kraków (Rzeczpospolita Polska) na lata 2013-2017.

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2013 r. poz. 594) Rada Miasta Krakowa uchwala, co następuje:

§ 1.

Rada Miasta Krakowa wyraża zgodę na kontynuację współpracy Gminy Miejskiej Kraków ze stolicą Republiki Austrii - Wiedniem, poprzez podpisanie Umowy o współpracy między Wiedniem (stolicą Republiki Austrii) i Gminą Miejską Kraków (Rzeczpospolita Polska) na lata 2013-2017, stanowiącej załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 3.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

(Herby Miast)

UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZY KRAKOWEM I WIEDNIEM

Miasto Wiedeń, reprezentowane przez Burmistrza dra Michaela Häupla i Stołeczne Królewskie Miasto Kraków, reprezentowane przez Prezydenta Miasta prof. Jacka Majchrowskiego uzgadniają, bazując na istniejącej już, ścisłej i przyjaznej współpracy, że poszerzają jej zakres dla dobra rozwoju obu Metropolii.

Artykuł 1

Główne dziedziny przyszłej współpracy:

1. Planowanie systemu transportu miejskiego
2. Miejskie usługi publiczne
3. Architektura i kształtowanie przestrzeni miejskiej
4. Odnowa i rewitalizacja obszarów miejskich
5. Ochrona środowiska
6. Ochrona zdrowia i sprawy społeczne
7. Edukacja, nauka i badania naukowe
8. Innowacje i technologie
9. Kultura i przemysły kreatywne
10. Sport

Artykuł 2

Obie strony uzgadniają, że współpraca w wyżej wymienionych dziedzinach będzie realizowana przez następujących koordynatorów:

Za Miasto Kraków:

Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

Za Miasto Wiedeń:

Mag. Andreas Launer, kierownik sztabu, Dyrekcja Magistratu Resort ds. Europejskich i Międzynarodowych Miasta Wiednia

Artykuł 3

Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres czterech lat i wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

Artykuł 4

Niniejsza umowa zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc prawną.

Wiedeń, 2013

.....

.....

prof. Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

dr Michael Häupl
Burmistrz Miasta Wiednia

UZASADNIENIE

Umowa o współpracy na lata 2013-2017, zwana dotychczas „Wspólnym Oświadczeniem Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i Stolicy Republiki Austrii – Wiednia” (nazewnictwo dokumentu zostało zmienione z inicjatywy Magistratu Wiednia), jest deklaracją woli kontynuowania przez Kraków i Wiedeń współdziałania w różnych sferach życia. Dokument ten obejmuje takie dziedziny jak: planowanie systemu transportu miejskiego, miejskie usługi publiczne, architekturę i kształtowanie przestrzeni miejskiej, odnowę i rewitalizację obszarów miejskich, ochronę środowiska, ochronę zdrowia i sprawy społeczne, edukację, naukę i badania naukowe, innowacje i technologie, kulturę i przemysły kreatywne oraz sport. Wiedeń, stolica Republiki Austrii, ważna europejska metropolia, w światowym rankingu miast o najwyższej jakości życia przeprowadzonym przez firmę Mercer w roku 2012 po raz czwarty z rzędu zdobył pierwsze miejsce. Jest on dla Krakowa cennym partnerem także ze względów prestiżowych. Niniejsza regulacja jest bez wpływu na dochody Miasta oraz jest bez wpływu na wydatki Miasta. Regulacja nie wymaga zwiększenia zatrudnienia do obsługi realizacji zadania (także w latach następnych), a także poniesienia innych dodatkowych wydatków na funkcjonowanie Urzędu Miasta Krakowa lub miejskiej jednostki organizacyjnej, w szczególności w sprzęt informatyczny, oprogramowanie, wyposażenie. Regulacja nie będzie powodować w przyszłości innych dodatkowych kosztów niż ponoszone przed jej wprowadzeniem.